

S
781.16(2b)rif

Latvijas Nacionālā
BIBLIOTEKA

2005

5

9TH
LATVIAN
SONG
FESTIVAL
IN CANADA
1991

Es dziedāju, gaviļēju
Lai dzird mana tēvu zeme



9. LATVIEŠU
DZIESMU
SVĒTKI
KANADĀ
1991

Kopkora koncerts
Sestdien 6. jūlijā
pl. 16:00
Maple Leaf Gardens

Concert of Festival Choirs
Saturday 6 July
4 pm
Maple Leaf Gardens

Kopkora koncerts

Virssdirigenti:

Brigita Alka (ASV), Ernests Brusubārda III (ASV)
 Andrejs Jansons (ASV), Juris Kļaviņš (Latvija)
 Pauls Kvelde (Latvija), Vizma Makšiņa (Kanada)
 Arvīds Purvs (Kanada), Edgars Račevskis (Latvija)

Svētku simfoniskais orķestris

Tālivaldis Ķeniņš **Svētku fanfāres** - Karogu ienešana

Calixa Lavallee, aranž.
 Tālivaldis Ķeniņš **O Canada**

Apsveikumi

Viesturs Zariņš – LNAK priekšsēdis
 Zigurds Miezītis – Rīcības komitejas priekšsēdis

Kārlis Baumanis **Dievs svēti Latviju**
 Koris un orķestris
 Dirigē - Arvīds Purvs

Alfrēds Kalniņš **Latvju himna** Vilis Plūdons
 Koris un orķestris
 Dirigē - Andrejs Jansons
 Jauktais koris

J. A. Freilinghauzena **Dievs, sargi mūsu tēvu zemi** Jānis Ērmanis
 meldiju aranžējis
 Dirigē - Brigita Alka
 Arnolds Kalnājs

Emīls Dārziņš **Mēness starus stīgo** Aspazija
 Dirigē - Juris Kļaviņš

Helmers Pavasars **Bērzi** Fricis Bārda
 Dirigē - Vizma Makšiņa

Jānis Norvilis **Dziesmu kalnā** K. Plencinieks
 Dirigē - Ernests Brusubārdis III

Jēkabs Graubiņš **Trīcēj' kalni, skanēj' meži** tautasdziesma
 Dirigē - Pauls Kvelde
 Sieviešu koris

Valentīns Bērzkalns **Noriet saule vakarā** tautasdziesma
 Dirigē - Brigita Alka
 Jauktais koris

Pauls Dambis **Vakars nāca** tautasdziesma
 Dirigē - Edgars Račevskis

Jānis Kalniņš **Gērbies, saule, sudrabota** tautasdziesma
 Dirigē - Ernests Brusubārdis III

Jēkabs Poruks **Pavasara dziesma** tautasdziesma
 Dirigē - Arvīds Purvs

Pēteris Aldiņš **Suntažu līgotne** tautasdziesma
 Dirigē - Andrejs Jansons

Emīlis Melngailis **Jānuvakars**
 tautasdziesmu vārdi
 Dirigē - Edgars Račevskis

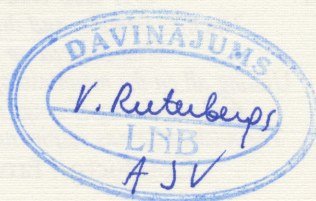
Starpbrīdis**Balvu pasniegšana**

Vīru koris

Andrejs Jurjāns	Lūk, roze zied Dirigē - Pauls Kvelde	H. Līventāls
Bruno Skulte	Dainu zeme Dirigē - Vizma Maksīņa	Līlija Auza
Viktors Baštiks	Vasara Dirigē - Ernests Brusubārdis III	Kārlis Skalbe
Vīgneru Ernests	Strauja, strauja upe tecēj' Dirigē - Edgars Račevskis Jauktais koris	tautasdziesma
Aldonis Kalniņš	Jūriņ' prasa smalku tīklu Dirigē - Juris Kļaviņš	tautasdziesma
Emīlis Melngailis	Tautumeita mellacīte Dirigē - Pauls Kvelde Sieviešu koris	tautasdziesma
Arvīds Žilinskis	Bēda, mana liela bēda Dirigē - Juris Kļaviņš Jauktais koris	tautasdziesma
Tālivaldis Ķeniņš	Ai, zaļāja līdaciņa Dirigē - Brigita Alka	tautasdziesma
Jāzeps Vītols	Gaismas pils Dirigē - Vizma Maksīņa Jauktais koris un simfoniskais orķestris	Auseklis
Pēteris Barisons	Kantāte Dzimtenei Dirigē - Andrejs Jansons	Rūdolfs Bušs
Andrejs Jurjāns	Kantāte Tēvijai Soliste - Laila Saliņa Dirigē - Arvīds Purvs	komponista vārdi
Jānis Mediņš	Tev mūžam dzīvot, Latvija Publika lūgta piecelties un dziedāt kopīgi ar kori Dirigē - Vizma Maksīņa	Vilis Plūdons



Teicēja: Silvija Tint
Svētku dekoratore: Silvija Ludvika
Koru administrators: Gunārs Liepiņš



Concert of Festival Choirs

Conductors:

Brigita Alks (USA), Ernests Brusubardis III (USA), Andrejs Jurjans (USA),
Juris Klavins (Latvia), Pauls Kvelde (Latvia), Vizma Maksins (Canada),
Arvids Purvs (Canada), Edgars Racevskis (Latvia)

Festival Symphony Orchestra

Talivaldis Kenins

Festival Fanfares

Calixa Lavalee

O Canada

arr. Talivaldis Kenins

Greetings

Viesturs Zarins – President, Latvian National Federation in Canada
Zigurds Miežitis – Chairman, Festival Organizing Committee

Karlis Baumanis

Latvian National Anthem

Choir and orchestra
Conductor: Arvids Purvs

Alfreds Kalnins

Song of Freedom

V. Pludonis

*We want to be masters in the land of our birth.
We want to make our own laws for ourselves.
This land is our land, these cities our cities.
We don't want to beg for, but take, what is ours.*

Choir and orchestra
Conductor: Andrejs Jansons

Festival Choir

J. A. Freilinghausen
arr. Arnolds Kalnajs

God, Guard Our Fatherland

J. Ermanis

*God, guard our fatherland.
Protect her and let her prosper!
Let justice and peace dwell and shine there forever*
Conductor: Brigita Alks

Emils Darzins

Moonlight

Aspazija

*The translucent waters are reflecting the moon's beams
and voices are calling me to join them and wander far away.*
Conductor: Juris Klavins

Helmers Pavašars

The Birches

F. Barda

*The awakening of every blade of grass in the spring is overseen by the birches,
as the fields and forests await the gentle rains.
Surrounded by the early blossoms of spring, even the old farmer feels reborn.
The spirits of the flowers sing in his ears and the birch trees bless his snowy head.*
Conductor: Vizma Maksins

Janis Norvilis

On the Mountain of Song

K. Plecinieks

*The hills tremble, and the forests, while the still lake listens.
Who climbed up here, who had such might?
Uniting all on the mountain of song, bringing honour to Mara's land,
the loud throng of songs resounds over the hills and beyond!
The ancient dainas inspire new song and the Latvian soul is reborn.*
Conductor: Ernests Brusubardis III

Jekabs Graubins **The Hills Trembled** Latvian folk song
*The hills trembled and the sound filled the forests when I broke out in song and rejoicing.
Who's to challenge me? Born with a song,
I grew up with a song, and with a song my soul entered heaven!*
Conductor: Pauls Kvelde

Women's Voices

Valentins Berzkalns **The Setting Sun** Latvian folk song
*The setting sun gilds all, with its golden rays.
And when I was singing, the sound sounded right out to the edge of the forest.*
Conductor: Brigita Alks

Festival Choir

Pauls Dambis **Evening Came** Latvian folk song
*The evening came and awaited my singing.
Echoes carried it far away and folk gathered to listen.*
Conductor: Edgars Racevskis

Janis Kalnins **Dress Yourself in Silver, Sun** Latvian folk song
*A mythical account of the shining,
silvered sun being brought across the sea,
shimmering in a chariot led by heavenly horses.*
Conductor: Ernests Brusubardis III

Jekabs Poruks **Song of Spring** Latvian folk song
*The time has come for the ice to be melting, the sheep to be pastured,
and everyone is falling in love - spring is here!*
Conductor: Arvids Purvs

Peteris Aldins **Ligo Song** Latvian folk song
*As summer approaches, all the world bursts into bloom
and everyone is getting ready to celebrate Midsummer Night.*
Conductor: Andrejs Jansons

Emilis Melngailis **Midsummer Night** Latvian folk song
*The arrival of summer is celebrated with traditional melodies and customs.
No one can sleep through Midsummer Night - come sing, dance and rejoice, Ligo!*
Conductor: Edgars Racevskis

Intermission

Presentation of awards

Male voices

Andrejs Jurjans **Look, My Rose Is Blooming** H. Liventals
*A young man sings of his beloved,
whom he compares to a precious rose in bloom.
May she meet no killing frost and long continue to bloom as beautifully as she does today.*
Conductor: Pauls Kvelde

-
- Bruno Skulte **Land of Dainas** L. Auza
*The green earth and the bright sky awaken at dawn
to music floating in the air.
This is a land of music, where the passages of our lives,
our toiling and our singing are always intertwined.*
Conductor: Vizma Maksins
- Viktors Bastiks **Summer** K. Skalbe
*May Latvia blossom and grow as beautifully
and freely as the flowers in summer.*
Conductor: Ernests Brusubardis III
- Vigneru Ernests **The Swiftly Flowing River** Latvian folk song
*The river flows so swiftly and I dare not cross,
for my horse is afraid. Your horse will not drown, go ahead and cross,
for on the bottom is white sand and the water on top is clear.*
Conductor: Edgars Racevskis
Festival choir
- Aldonis Kalnins **The Sea Requires a Fine-Meshed Net** Latvian folk song
*The sea requires a fine-meshed net, my boat a white sail
So I sailed off to seek a bride,
having heard that the North Wind has lovely daughters.*
Conductor: Juris Klavins
- Emilis Melngailis **Courting a Dark-Eyed Girl** Latvian folk song
*A would-be suitor is rejected by a dark-eyed girl,
who decides that being single is better than marrying this fellow.*
Conductor: Pauls Kvelde
Women's voices
- Arvids Zilinskis **Sorrow, My Great Sorrow** Latvian folk song
*What distress, what great sorrow, 'tah-deh-ral-la-lah!
My first husband was devoured by a wolf,
the other was butted by a hare, 'tah-deh-ral-la-lah!*
Conductor: Juris Klavins
Festival choir
- Talivaldis Kenins **Oh, Green Pickerel** Latvian folk song
*Oh, green pickerel, come play with me!
You dwell in the depths of the sea that I rove in my boat made of oak.
Throw a fine net in the sea and hoist a white sail!*
Conductor: Brigita Alks
- Jazeps Wihtols **Castle of Light** Auseklis
*An account of a mythical castle of light prospering in freedom.
War and bondage come. The castle disappears, awaiting a new generation
able to once again release light and liberty.*
Conductor: Vizma Maksins

Choir and Orchestra

Peteris Barisons

Cantata to Our Homeland

R. Buss

Homeland! Our hearts glow bright as flames, our songs sing your praises to the stars!

*Homeland! When the glitter of your gold lay buried in fear,
our hearts were chilled with the dread of night.*

*Nations arose holding a sword and waving our banner
towards the brilliant light emanating in rays from the heavens.*

Conductor: Andrejs Jansons

Andrejs Jurjans

Cantata Fatherland

A. Jurjans

*We raise up our voices in supplication to God
to protect the land of our forefathers from iniquity
and to grant it freedom and prosperity.*

Soloist: Laila Salins

Conductor: Arvids Purvs

Janis Medins

Long Live, Latvia

V. Pludons

Latvia forever, as the sun shines over the expanse of the sky!

You are a new star just risen in the firmament.

God has blessed this land as our home for Latvians, to grow in might, glory and grace.

With audience participating

Conductor: Vizma Maksins



Narrator: Silvija Tint

Set Decoration: Silvija Ludviks

Choir Administrator: Gunars Liepins

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0319033318

0,05 Ls

Sarīkojumi

Sestdien 6. jūlijā/Saturday 6 July

Atriebēja/The Avenging Woman

Pl. 20:00

Berkeley Downstairs Theatre

Canadian Stage Company

Svētku balle/Grand Ball

Pl. 21:00

Royal York Hotel

Svētdien 7. jūlijā/Sunday 7 July

Dievturu daudzīnājums/

Celebration of Latvian Folk Ritual

Pl. 9:30

Royal York Hotel

**Rakstnieku cēliens: Paaudžu tilts/
Writers' Session: Bridge Across Generations**

Pl. 11:00

Royal York Hotel – Canadian Room

Tautas deju lieluzvedums/Folk Dance Spectacle

Pl. 15:00

Maple Leaf Gardens

Atriebēja/The Avenging Woman

Pl. 20:00

Berkeley Downstairs Theatre

Canadian Stage Company

Pēdējais dancis/The Last Dance

Pl. 21:00

Royal York Hotel